

**9^{ème} Séminaire International de Traducteurs Littéraires
2014 / Session spéciale pour traducteurs confirmés**

APPEL A CANDIDATURE



**INSTITUT
FRANÇAIS**



Feria
Internacional
del Libro
de Guadalajara®

**IFAL Ambassade de France au Mexique
24 novembre - 3 décembre 2014**

Objet : Appel à candidature pour le 9^{ème} séminaire international de traducteurs littéraires hispanophones, Mexico 24 novembre - 3 décembre 2014.

Résumé : L'Institut Français d'Amérique Latine (IFAL) de Mexico organisera du 24 novembre au 3 décembre 2014 le 9^{ème} séminaire de traduction littéraire pour traducteurs hispanophones, session spéciale pour traducteurs chevronnés. Les traducteurs ayant participé aux éditions précédentes et publié depuis des ouvrages littéraires peuvent poser leur candidature.

Ce séminaire est destiné à professionnaliser et promouvoir la traduction français-espagnol d'œuvres littéraires et perfectionner la formation des traducteurs hispanophones d'Espagne et d'Amérique Latine.

Date limite de dépôt des dossiers par les candidats: 09 juillet 2014

Chaque année, l'Institut Français d'Amérique Latine de Mexico, avec l'appui de l'Institut Français, invite une quinzaine de jeunes traducteurs venus de divers pays hispanophones (Argentine, Bolivie, Chili, Colombie, Costa Rica, Equateur, Espagne, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Salvador, Uruguay, Venezuela) à suivre une formation d'une semaine, organisée par son Centre Professionnel de Traduction et d'Interprétation (CPTI).

Cette formation est également appuyée depuis 2011 par les Coordinations régionales Amérique Centrale, Cône Sud et Pays Andins, et par l'Institut Français de Madrid depuis 2013.

Ce séminaire se déroule en deux temps :

- Une formation constituée :

- d'ateliers pratiques
- d'une approche des aspects professionnels de la traduction
- de séances sur la connaissance de la littérature française et de la francophonie
- de débats sur l'histoire et la critique de la traduction
- de rencontres avec des traducteurs, écrivains, éditeurs.

- Une participation des traducteurs aux Journées professionnelles de la Foire Internationale du Livre de Guadalajara (FILG)

Objectifs généraux

Destinée à enrichir le vivier des traducteurs hispanophones en français, à promouvoir l'échange entre jeunes traducteurs et à leur offrir un espace de réflexion et une connaissance plus précise du milieu professionnel et des techniques de la traduction, cette formation s'adresse à des traducteurs ayant déjà publié la traduction de plusieurs ouvrages.

Seront prioritaires les candidats ayant un projet de traduction d'un auteur français contemporain (sous contrat ou non avec un éditeur), susceptible de bénéficier d'un Programme d'Appui à la Publication (PAP) local ou régional.

Le séjour à la Foire Internationale du Livre de Guadalajara permettra d'une part aux traducteurs de rencontrer les professionnels du livre, notamment ceux d'Espagne et d'Amérique latine et, d'autre part, de participer aux différentes activités proposées durant ces trois journées.

Organisation du séminaire

- 35 heures de formation intensive, du lundi 24 au vendredi 28 novembre 2014 de 9h à 13h30 et de 15h à 18h.
- Journées professionnelles de la FILG, du dimanche 30 novembre au mercredi 3 décembre 2014.

Organisateurs

- Institut Français d'Amérique Latine (IFAL)

Profil des candidats

- Traducteurs littéraires hispanophones ayant traduit depuis le français au moins trois ouvrages publiés.

Lieu

Plate-forme éducative de l'IFAL
Río Nazas 43, Col Cuauhtémoc, México DF
Tél : (00 52) (55) 55 66 07 77, poste 125

Dates

24 – 28 novembre 2014 : Formation à l'IFAL de Mexico
30 novembre – 3 décembre 2014 : Foire Internationale du Livre de Guadalajara

Prise en charge

Les billets d'avion en classe économique sur le trajet Ville ou capitale d'origine-Mexico-Guadalajara- Ville ou capitale d'origine, seront pris en charge.
Les frais d'hébergement à Mexico, du 23 au 29 novembre inclus et les repas de midi durant le séminaire seront pris en charge par l'IFAL de Mexico. Tout comme les frais d'inscription des candidats au séminaire et la rémunération des intervenants.
Les frais d'hébergement à Guadalajara du 30 novembre au 02 décembre inclus et les droits d'entrée à la FILG seront pris en charge par la FILG.



INSTITUT
FRANÇAIS



Procédure de candidature

Les candidats doivent adresser leur candidature **au plus tard le 09 juillet 2014** aux contacts mentionnés dans le tableau ci-dessous, selon leur pays de provenance.

Les dossiers de candidature devront inclure :

- CV détaillé en français
- Coordonnées exactes (adresse, téléphone, courriel actualisé)
- Lettre de motivation en français
- Pour tous les candidats (sauf Mexique): copie scannée du passeport **valable encore six mois après la fin du séminaire.**

Sur la base de ces informations, de l'implication du candidat et du projet professionnel décrit dans sa lettre de motivation, la Coordination régionale correspondante ou l'Institut Français de Madrid procédera à une présélection de candidats d'Espagne et d'Amérique latine, qu'elle transmettra à l'IFAL au plus tard le **16 juillet 2014** en vue de la sélection finale. Les candidats retenus seront avisés personnellement le **28 juillet 2014** par l'IFAL et la Coordination régionale correspondante ou l'Institut Français de Madrid.

Contacts

Coordonnées de la Coordination régionale / de l'Institut Français de Madrid :

Coordination Régionale Amérique Centrale (IFAC) pour les candidats issus des pays suivants : Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua et Panama	Jean-Claude Reith jean-claude.reith@diplomatie.gouv.fr +506 22 24 41 05
Coordination Régionale Pays Andins pour les candidats issus des pays suivants : Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou et Venezuela	Claude Castro Gimenez claudio.castro-gimenez@diplomatie.gouv.fr sophie.gaillard@diplomatie.gouv.fr +511 2158407
Coordination Régionale Cône Sud pour les candidats issus des pays suivants : Argentine, Chili, Uruguay et Paraguay	Pascal Delisle pascal.delisle@diplomatie.gouv.fr +56 (2) 24 70 80 07
Institut Français de Madrid pour les candidats espagnols	Guillaume Juin guillaume.juin@institutfrancais.es +91 700 78 21
IFAL Mexico pour les candidats mexicains	Arturo Vázquez Barrón/ Valérie Juquois cpti_ifal@yahoo.com.mx cpti@casadefranciadigital.org.mx Téléphone: +52 (55) 55 66 07 77 poste 125 Fax: +52 (55) 55 66 86 13

Calendrier

TIMING DES PROCÉDURES	
9 JUILLET 2014	Date limite de dépôt des dossiers par les candidats
16 JUILLET 2014	Date limite de réception par l'IFAL Mexico des candidatures retenues par les Coordinations régionales et l'Institut Français de Madrid
21 JUILLET 2014	Liste des candidats retenus par l'IFAL Mexico transmise aux Coordinations régionales et à l'Institut Français de Madrid
28 JUILLET 2014	Transmission par l'IFAL Mexico des résultats définitifs aux candidats retenus
6 AOÛT 2014	Envoi de leurs contrats aux candidats retenus
22 AOÛT 2014	Date limite de réception par l'IFAL des contrats signés par les candidats sélectionnés
5 SEPTEMBRE 2014	Date limite d'inscription à la FIL de Guadalajara